 ALMA MATER STUDIORUM UNIVERSITÀ DI BOLOGNA	DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE	Pag. 1/7
	SUA-RD Quadro B1 STRUTTURA ORGANIZZATIVA DEL DIPARTIMENTO	Rev. 02 29/09/2021

La **Direttrice** rappresenta il Dipartimento e ne indirizza e coordina le attività scientifiche e istituzionali. Presiede il Consiglio e la Giunta, cura l'esecuzione dei deliberati e la conservazione dei relativi verbali. Indirizza e coordina il personale tecnico-amministrativo sulla base delle disposizioni del regolamento di organizzazione. Sovraintende all'attività di ricerca, curando la valutazione dei ricercatori del Dipartimento, secondo le linee di indirizzo d'Ateneo. La Direttrice nomina una Vice Direttrice che la coadiuva e la sostituisce in caso di assenza o impedimento.

La Direttrice del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (DIT) per il triennio **2021-2024** è la Prof. Francesca Gatta, e come Vice Direttrice è stata nominata la Prof. Mariachiara Russo.

LINK: <https://dit.unibo.it/it/dipartimento/organizzazione/organ-di-dipartimento>

La **Giunta** collabora con la Direttrice ed esercita funzioni deliberative su tutte le questioni e le materie che non siano di competenza esclusiva del Consiglio di Dipartimento. Il suo mandato è triennale e coincide generalmente con quello del Direttore. È composta dalla Direttrice, dalla Vice Direttrice, dai Coordinatori di ciascun Corso di Laurea o Laurea Magistrale, dalla Responsabile Amministrativa e dalle rappresentanze delle categorie del personale docente e non docente e degli studenti.

La composizione aggiornata della Giunta del DIT per il triennio 2021-2024 è consultabile a questo link:

<https://dit.unibo.it/it/dipartimento/organizzazione/organ-di-dipartimento>.

Il **Consiglio di Dipartimento** ha molteplici funzioni che riguardano l'attività del Dipartimento. Sono competenza esclusiva del Consiglio:

- i piani della didattica e della ricerca (il piano della ricerca è registrato nel quadro A1 della SUA-RD e il grado di raggiungimento degli obiettivi del piano è riportato nel quadro B3 del riesame);
- la proposta di budget;
- la programmazione del fabbisogno di personale e le proposte per la copertura di professori e ricercatori;
- la formulazione della proposta di chiamata di professori e ricercatori;
- le proposte alle Scuole di riferimento sulla regolamentazione dei corsi di studio;
- il rapporto di autovalutazione della didattica e della ricerca (SUA-CdS e SUA-RD);
- le proposte di attivazione e disattivazione di Unità Organizzative di Sede.

Il Consiglio di Dipartimento è composto dalla Direttrice, dalla Vice Direttrice, dalla Responsabile Amministrativa, dai professori e professoresse e ricercatrici/ricercatori strutturate/i e dalle rappresentanze del personale tecnico amministrativo, delle/degli assegniste/i di ricerca, delle studentesse e degli studenti. La composizione aggiornata del Consiglio per il triennio 2018-2021 è consultabile a questo link:


<https://dit.unibo.it/it/dipartimento/organizzazione/organ-di-dipartimento>

La Direttrice si avvale inoltre del contributo di alcune/i **Referenti Istituzionali**, appositamente nominati per i diversi settori operativi, che coordinano a loro volta gruppi di lavoro specifici per ciascun ambito. I nominativi di tali referenti per il triennio 2018-2021 sono consultabili a questo link:

<https://dit.unibo.it/it/dipartimento/organizzazione/referenti-istituzionali>

Le/I referenti istituzionali per le attività che riguardano la ricerca sono:

**Settore ricerca:** le relazioni con il Rettore per la ricerca sono mantenute attraverso il Delegato per la ricerca nel Dipartimento, Prof. Christopher Rundle. Il delegato per la ricerca è coadiuvato da una **Commissione ricerca** composto dal delegato stesso, dal Prof. Felix San Vicente (resp. per i progetti europei), dal Prof. Ricardo Muñoz Martín (resp. per l'internazionalizzazione della ricerca), dalla Prof.ssa Serena Zuccheri (resp. insieme a Rundle per la valutazione e rendicontazione della ricerca), dalla Dott.ssa Nicoletta Spinolo (delegata

 ALMA MATER STUDIORUM UNIVERSITÀ DI BOLOGNA	DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE	Pag. 2/7
	SUA-RD Quadro B1 STRUTTURA ORGANIZZATIVA DEL DIPARTIMENTO	Rev. 02 29/09/2021

della commissione nel coordinamento del PSSD) e infine dalla Dott.ssa Erika Dalan, *Research manager* del Dipartimento DIT. Il Prof. Rundle è inoltre componente del Panel di area (Panel 10) della Commissione per la Valutazione della Ricerca di Ateneo (VRA), e segue dunque l'evoluzione del processo di valutazione della ricerca a livello di Ateneo, riportando in Dipartimento le principali linee guida del processo stesso. Il suo operato presso la Commissione contribuisce a valorizzare le peculiarità dell'attività scientifica del DIT. Alle azioni di *Quality Assurance* del Dipartimento partecipano anche la Direttrice e la Responsabile Amministrativa Gestionale, Sig.ra Magaly Ara.


Per quanto concerne le attività da svolgersi nell'ambito del Progetto di Sviluppo Strategico del Dipartimento (PSSD), la sua gestione e il suo monitoraggio sono resi possibili da tre diversi organi.

1. Il Comitato di Gestione, composto da Direttrice, Vice-Direttrice e due rappresentanti della Giunta (Prof. Adriano Ferraresi e Prof.ssa Roberta Pederzoli), è responsabile della gestione del piano a livello decisionale, di monitoraggio e di risoluzione delle criticità.
2. La Commissione di Monitoraggio preposta alla valutazione interna. La commissione ha elaborato un piano per monitorare lo stato di avanzamento del progetto, prendere misure correttive e definire tempistiche e modalità del monitoraggio. Tale Commissione è composta dalla Prof.ssa Silvia Bernardini, come responsabile e referente di progetto delegata dalla Direttrice, supportata dalla Dott.ssa Nicoletta Spinolo e la Dott.ssa Erika Dalan per il *project management*, e dai coordinatori delle Commissioni Ricerca (Prof. C.Rundle), Didattica (Prof.ssa R. Tonin come delegata della Prof.ssa G. Bazzocchi) e Terza Missione (Prof.ssa R. Baccolini), da un docente non impegnato in organi collegiali del DIT (Prof. Roberto Carnero) dalla responsabile gestionale (Dott.ssa M. Ara) e da una rappresentante degli studenti (in fase di rinnovo).
3. Il Comitato di valutatori esterni internazionali, composto da Gary Massey, Kim Wallmach e Kirsten Malmkjaer.

**Settore internazionalizzazione:** Il Delegato all'internazionalizzazione, Prof. Sandro Moraldo, segue tutti gli scambi di carattere internazionale in cui è coinvolto il Dipartimento, dagli scambi Erasmus+ alle Convenzioni di settore, dagli scambi Overseas alla possibilità di soggiorni all'estero per studenti e docenti presso istituzioni universitarie che non rientrano negli scambi Erasmus. Coordina inoltre un gruppo di lavoro che presidia tutte le iniziative grazie alle quali il DIT è coinvolto nelle reti internazionali di istituzioni universitarie che formano interpreti e traduttori nel mondo, in particolare la CIUTI (Conférence Internationale permanente d'Instituts Universitaires de Traducteurs et Interprètes), l'EMT (European Master of Translation, rete europea che garantisce la qualità dei corsi di traduzione specializzata) e dal 2019 l'EMCI (European Master in Conference Interpreting, rete europea che garantisce la qualità dei corsi di interpretazione di conferenza). Il delegato mantiene rapporti istituzionali di collaborazione con la Direzione Generale Traduzione e la Direzione Generale Interpretazione della Commissione Europea a Bruxelles, nonché con le medesime direzioni del Parlamento Europeo. Coordina infine le iniziative volte a creare titoli doppi/congiunti con istituzioni universitarie che formano interpreti e traduttori nel mondo. Infine è referente per le attività d'Ateneo legate alla costituzione dell'alleanza UNA Europa, l'Università europea del futuro.

**Settore biblioteca** (ci riferiamo alla Biblioteca Centralizzata Ruffilli, la cui Presidente, la Prof. Francesca Gatta, afferisce al DIT): Referente per il Dipartimento nel Comitato scientifico della Biblioteca è il Dott. Roberto Carnero.

**Settore informatica:** il Delegato Prof. Alberto Barrón-Cedeño si occupa del coordinamento dei tecnici dei laboratori specializzati e di tutta la gestione informatica del DIT. Partecipa inoltre come delegato del Dipartimento al costituendo Centro Interdipartimentale sull'Intelligenza Artificiale. Il DIT dispone di laboratori all'avanguardia per l'insegnamento e la ricerca nell'ambito della traduzione e dell'interpretazione.

 ALMA MATER STUDIORUM UNIVERSITÀ DI BOLOGNA	DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE	Pag. 3/7
	SUA-RD Quadro B1 STRUTTURA ORGANIZZATIVA DEL DIPARTIMENTO	Rev. 02 29/09/2021

Per ciò che concerne la traduzione, sono disponibili laboratori di terminologia (attrezzati con pc, videoproiettori e strumenti software per la gestione di banche dati terminologiche), laboratori di traduzione assistita (dotati di CAT tools per traduttori), e laboratori di traduzione audiovisiva (dotati di pc e videoproiettori, cabina di doppiaggio, software per sottotitolaggio, sottotitolaggio per non udenti e per l'elaborazione di audiodescrizioni per non- e ipo-vedenti). Per ciò che concerne l'interpretazione, il DIT dispone di varie aule attrezzate con cabine per l'interpretazione simultanea e con impianti hardware e relativo software specializzato. Tali laboratori sono strumentali non solo alla didattica, ma anche e soprattutto alla ricerca nei vari ambiti menzionati. Nel quadro del Piano di sviluppo strategico del Dipartimento sono in via di creazione due nuovi laboratori. Il primo permetterà lo svolgimento di lezioni in video-presenza mentre il secondo permetterà lo studio dei processi mentali di partecipanti ad eventi comunicativi in cui si utilizza più di una varietà linguistica (MC2 Lab - *Laboratory for Multilectal Mediated Communication & Cognition*).

**Settore Didattica:** La Delegata, Prof. Gloria Bazzocchi si occupa, oltre alle attività di base (Commissione paritetica docenti-studentesse/studenti, autovalutazione ecc.), del presidio delle attività di innovazione didattica. Segue inoltre le iniziative di informazione e condivisione delle buone pratiche, funzionali alla creazione di una cultura didattica condivisa fra docenti strutturati e professionisti, che prestano la loro opera come docenti a contratto.

**Settore Terza Missione:** Delegata Prof. Raffaella Baccolini. Tra le responsabilità di questo settore vengono esplicitamente richiamate, oltre all'attività di base (rapporti con l'osservatorio della Terza Missione), le attività relative all'orientamento degli studenti in uscita, inclusi i rapporti con le imprese e i tirocini; le attività culturali sul territorio; la creazione di una rete di Alumni (come da Progetto di Sviluppo Strategico del Dipartimento) e il potenziamento delle attività editoriali di divulgazione della ricerca. I settori "Rapporti con la Scuola" e "Formazione Continua", sebbene concettualmente appartenenti al settore "Terza Missione", vengono isolati e dotati di un proprio referente per rafforzarne il ruolo e la visibilità in fase di nuova istituzione.


**Settore Rapporti con la Scuola:** Delegata Prof. Rachele Antonini. Tra le responsabilità di questo settore rientra l'orientamento degli studenti/studentesse in entrata, il coordinamento di progetti di alternanza scuola-lavoro per le studentesse e gli studenti della scuola secondaria di secondo grado e il potenziamento delle attività di formazione continua per le/gli insegnanti della scuola primaria e secondaria.

**Settore Formazione Continua:** Delegata Prof. Cristiana Cervini. Questo settore presidia le attività di formazione continua attualmente in essere, svolte principalmente per il tramite del Laboratorio di Terminologia e Traduzione Assistita, e ha lo scopo di potenziare ulteriormente l'offerta di corsi professionalizzanti maggiormente strutturati (summer school, master universitari, corsi di alta formazione).

**Comunicazione:** Delegata Prof. Chiara Bucaria. Questo settore presidia la comunicazione esterna del Dipartimento, in particolare via web e social network.

**Logistica:** Delegato Prof. Rafael Lozano Miralles. Il referente coadiuva la Direttrice nel presidiare tutte le questioni riguardanti il funzionamento delle strutture e l'utilizzo degli spazi in cui si svolgono le attività istituzionali del DIT.

**Disabilità:** Delegato Dott. Roberto Carnero. Il referente fornisce supporto e orientamento personalizzato a partire dal test d'ingresso e per tutta la durata degli studi alle studentesse e agli studenti con disabilità e Disturbi Specifici dell'Apprendimento (DSA), al fine di garantire il soddisfacimento delle loro specifiche esigenze.

 ALMA MATER STUDIORUM UNIVERSITÀ DI BOLOGNA	DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE	Pag. 4/7
	SUA-RD Quadro B1 STRUTTURA ORGANIZZATIVA DEL DIPARTIMENTO	Rev. 02 29/09/2021

### Attività editoriali

Le attività editoriali sono coordinate dal **Comitato Editoriale**, composto dalla Direttrice del DIT (in qualità di Presidente) e dai componenti della Giunta. Le seguenti collane editoriali sono pubblicate a cura del DIT:

1. *Studi Interdisciplinari su Traduzione, Lingue e Culture*, pubblicata da Bononia University Press, che raccoglie le pubblicazioni prodotte nell'ambito dell'attività scientifica degli afferenti DIT e di studiosi/i che operano negli stessi ambiti a livello nazionale e internazionale. La collana copre diverse aree di ricerca, come la linguistica teorica e applicata, la linguistica dei corpora, la terminologia, l'interpretazione, gli studi di genere, la critica letteraria, il teatro, gli studi culturali, gli studi sull'umorismo, privilegiando le dimensioni del tradurre, inteso come luogo di incontro e scontro fra lingue e culture. La Responsabile della Collana è la Direttrice del Dipartimento, cui si affianca la Giunta nella programmazione dei titoli da pubblicare e nella scelta di referee esterni qualificati per la valutazione in doppio cieco delle pubblicazioni stesse. Sito della Collana: <https://dit.unibo.it/it/ricerca/pubblicazioni-attivita-editoriali/attivita-editoriali/collana-studi-interdisciplinari-su-traduzione-lingue-e-culture>

2. *Voci dalla Traduzione*, sempre edita da BUP, che pubblica traduzioni inedite di testi scientifici sulla traduzione e traduzioni di testi narrativi corredate di apparato critico sulla traduzione. Sito della Collana: <https://dit.unibo.it/it/ricerca/pubblicazioni-attivita-editoriali/attivita-editoriali/collana-voci-dalla-traduzione>

Il DIT è anche coinvolto nelle seguenti collane:

3. *Ralahine Utopian Studies*, edita da Peter Lang Oxford, nel quadro di una collaborazione tra il Ralahine Centre for Utopian Studies della University of Limerick e il DIT. I codirettori della Collana sono Raffaella Baccolini (DIT), Joachim Fischer (UL), Michael J. Griffin (UL), Michael G. Kelly (UL), Tom Moylan (UL) e Phil Wegner (University of Florida). Sito della Collana: <https://www.peterlang.com/view/serial/RUS>.


4. *Contesti Linguistici*, edita da CLUEB e diretto da Felix San Vicente. Pubblica in parziale *open access*. Nella collana confluiscono pubblicazioni prodotte nell'ambito dello studio delle lingue seconde, sia nei loro aspetti descrittivi e metodologici che applicativi. Sito della collana: <https://clueb.it/libreria/collana/contesti-linguistici/>

5. *Quaderni del CIRSIL*, diretto da Felix San Vicente pubblica in open access presso ALMA DL: [http://amsacta.unibo.it/view/series/Quaderni\\_del\\_CIRSIL.html](http://amsacta.unibo.it/view/series/Quaderni_del_CIRSIL.html). La collana è dedicata allo studio della storia degli insegnamenti linguistici in prospettiva plurilinguistica e multidisciplinare. Sito della collana: <https://cirsil.it/quaderni-del-cirsil/>

6. *Routledge Research on Translation and Interpreting History*, edita da Routledge e diretta da Christopher Rundle (DIT) e Pekka Kujamäki (Graz, Austria). Pagina web della Collana: <https://www.routledge.com/Routledge-Research-on-Translation-and-Interpreting-History/book-series/RRTIH>.

Presso il DIT sono inoltre attive due riviste elettroniche:

1. *inTRAlinea. online translation journal*, rivista internazionale che si occupa degli studi sulla traduzione in tutte le sue declinazioni e che propone contributi in: inglese, italiano, francese,

 ALMA MATER STUDIORUM UNIVERSITÀ DI BOLOGNA	DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE	Pag. 5/7
	SUA-RD Quadro B1 STRUTTURA ORGANIZZATIVA DEL DIPARTIMENTO	Rev. 02 29/09/2021

spagnolo, tedesco e polacco. Tutti gli studi scientifici pubblicati sono valutati rigorosamente con sistema *double blind*. Rientra fra le riviste in fascia A dall'ANVUR ed è indicizzata a livello internazionale, in Scopus, ERIH Plus, IBZ Online, MLA - Modern Language Association Database, e DOAJ. La rivista è pubblicata solo online e interamente in *open access* con licenza *Creative Commons License* (CC BY-NC-ND 4.0). Sito della rivista: [www.intralinea.org](http://www.intralinea.org).

2. **mediAzioni** si occupa di linguistica, terminologia, studi di genere, studi interculturali, letteratura, teatro, humor, media, film, storia della traduzione, traduzione letteraria e interpretazione. Tutti gli studi scientifici pubblicati sono valutati rigorosamente con sistema *double blind*. Rientra fra le riviste in fascia A dell'ANVUR. La rivista è pubblicata solo online e interamente in *open access* Sito della rivista: <http://www.mediazioni.silec.unibo.it/>.

### Centri e gruppi di ricerca

Presso il Dipartimento sono stati creati i seguenti Centri Dipartimentali, Centri Interuniversitari, Reti e gruppi di ricerca:

#### Centri Dipartimentali


- Centro di Studi su Corpora, Linguistica, e Tecnologia (CoLiTec) (<https://dit.unibo.it/it/ricerca/gruppi-di-ricerca/centro-di-ricerca-su-corpora-linguistica-e-tecnologie>)
- Centro di Studi Interdisciplinari sulla Mediazione e la Traduzione a opera di e per Ragazze/i (MeTRa) (<https://dit.unibo.it/it/ricerca/gruppi-di-ricerca/centro-di-studi-interdisciplinari-sulla-mediazione-e-la-traduzione-a-opera-di-e-per-ragazze-i-metra>)
- Centro di Studi Trasversali su Teatro e Interculturalità TraTeÀ (<http://www.dit.unibo.it/it/ricerca/centri-di-ricerca/centro-di-studi-trasversali-su-teatro-e-interculturalita-tratea>)

#### Centri Interuniversitari

- Centro Interuniversitario di Ricerca sulla Storia degli Insegnamenti Linguistici (CIRSIL) (<https://dit.unibo.it/it/ricerca/gruppi-di-ricerca/centro-interuniversitario-di-ricerca-sulla-storia-degli-insegnamenti-linguistici-cirsil>)
- Centro Interuniversitario di Analisi dell'Interazione e della Mediazione (AIM) (<https://dit.unibo.it/it/ricerca/gruppi-di-ricerca/centro-interuniversitario-di-analisi-dell-interazione-e-della-mediazione-aim>)

#### Reti e gruppi di ricerca

- GRIINT (Gruppo di Ricerca Interdisciplinare sull'Interpretazione)
- In MedIO PUER(I) - Child Language Brokering (Interpretazione e Mediazione Istituzionale ad Opera di Piccoli Utenti in Emilia-Romagna e in Italia)
- LICEI (Lingüística Contrastiva Español-Italiano)
- Media and Humour Studies
- Traduzione letteraria e per l'editoria
- Corpus-assisted Discourse Studies: the SiBol Group
- Traduzione settoriale e lingue speciali

 ALMA MATER STUDIORUM UNIVERSITÀ DI BOLOGNA	DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE	Pag. 6/7
	SUA-RD Quadro B1 STRUTTURA ORGANIZZATIVA DEL DIPARTIMENTO	Rev. 02 29/09/2021

- Mc2Lab - Laboratory for Multilectal Mediated Communication & Cognition

Per maggiori dettagli si rimanda al Quadro B1b.

### **Dotazione di personale, strutture e servizi di supporto alla ricerca**

Il dipartimento è dotato di strutture e risorse a sostegno di tutte le attività che si svolgono al suo interno, disponibili per la compagine dipartimentale incluso il personale in formazione e gli studenti.

L'organizzazione interna dei servizi tecnico amministrativi a supporto delle attività dipartimentali è descritta nel sito alla pagina: <https://dit.unibo.it/it/dipartimento/organizzazione/organigramma-e-assetto>.

In particolare, la responsabile amministrativa coordina i servizi e gli uffici amministrativi del Dipartimento. Predisponde tecnicamente il bilancio preventivo e consuntivo, nonché la situazione patrimoniale. Supporta gli Organi secondo la disciplina dei regolamenti vigenti in materia di contabilità e di organizzazione dei servizi e assume le funzioni di segretaria nel Consiglio e nella Giunta di Dipartimento.

La verifica della qualità dei servizi è monitorata dall'ateneo mediante il Progetto *Good Practice*.

Altre informazioni sono disponibili nel sito dipartimento alla voce biblioteca (<https://dit.unibo.it/it/biblioteca>); e ricerca (<http://www.dit.unibo.it/it/ricerca>).

Il dipartimento, oltre ai servizi offerti dal proprio personale, si avvale anche dei servizi dell'amministrazione generale e delle strutture decentrate.



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

**ORGANIGRAMMA**

